

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 617

[S - C - 11077]

1 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding voor homogene financiële diensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten wil informatie verschaffen over de prijs van die diensten door een zekere normalisatie in de voorstelling van het tarief van de meest gebruikte basisdiensten te voorzien (de zichtrekening, de spaarrekening, de terbeschikkingstelling van de briefwisseling, de termijnrekening, de wisselkoersen, de internationale betalingen, het consumentkrediet, het hypotheek krediet, het huren van een safe en de verrichtingen op afstand).

Dit koninklijk besluit regelt de informatie over de prijsaanduiding van de diensten bij de tekoopaanbieding ervan, maar voorziet niets in de loop van de uitvoering van de overeenkomst als deze opeenvolgende prestaties betreft. Als de consument zich dus niet geregeld naar zijn bankkantoor begeeft, kan hij praktisch niets weten over de prijsevolutie.

Bovendien kent de cliënt niet altijd alle details van de aangerekende kosten op de verrichtingen die werden uitgevoerd in het kader van de diensten die hij heeft gebruikt.

Dit koninklijk besluit wil deze dubbele leemte opvullen :

- in de eerste plaats verplicht het de kosteloze aflevering, aan elke geïnteresseerde consument, van een prospectus die de tarieven vermeldt;
- het voorziet de verplichting voor de verkoper om voorafgaandelijk de consument in te lichten over elke tariefwijziging;
- het legt de verkoper de verplichting op om aan de gebruiker het tarief van sommige basisdiensten, opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 maart 1995, mee te delen;
- tenslotte legt het de verkoper de verplichting op om de gebruiker één keer per jaar een bewijs te leveren, waarop het detail van de kosten en interesten, die in het afgelopen jaar werden aangerekend, vermeld staat;

Een wetsvoorstel van 13 januari 1993 (1) hield voor de financiële instellingen de verplichting in, om aan hun klanten in de loop van de overeenkomst informatie te verschaffen over de financiële voorwaarden en beheerskosten verbonden aan de bankdiensten.

Dit wetsvoorstel is uitgelopen op een wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument (nieuw artikel 37, § 2, vierde streepje), waarbij de Koning in staat wordt gesteld om de individuele informatie van de gebruiker over de kosten van de diensten zowel vóór als na gebruik ervan te reglementeren (2).

Dit koninklijk besluit werd genomen op basis van de artikelen 6.1 en 37, § 2, 4de streepje van de voornoemde wet en beoogt de vervollediging van het koninklijk besluit van 23 maart 1995. De gecoördineerde tekst van de reglementering is als volgt ingedeeld :

- een eerste gedeelte reglementeert de tariefaanduiding van de homogene financiële diensten tijdens de tekoopaanbieding (artikelen 1 tot 6);
- een tweede gedeelte omvat de regels betreffende de individuele informatie in de loop van de overeenkomst (artikelen 7 tot 9);
- een derde gedeelte omvat de regels inzake het afleveren van een bewijsstuk met gedetailleerde opgave van de als kosten aangerekende bedragen (artikel 10);
- een vierde gedeelte omvat de slotbepalingen.

Het voorstel van de Raad van State om een nieuw autonoom koninklijk besluit te ontwerpen werd niet weerhouden. Het is bijgevolg een wijzigend besluit van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 dat

(1) Wetsvoorstel houdende de verplichting voor de banken en kredietinstellingen om aan de klanten sommige informatie te verschaffen, Parl. stukken Kamer, 855/1 - 92/93.

(2) Id. Parl. stukken Kamer, 28 februari 1995, 855/6 - 92/93.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 617

[S - C - 98/11077]

1^{er} MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes vise à fournir une information sur le tarif de ces services, en prévoyant une certaine normalisation dans la présentation du tarif des services de base les plus couramment utilisés (le compte à vue, le dépôt d'épargne, la mise à disposition du courrier, le compte à terme, les cours de change, les paiements internationaux, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, la location d'un coffre-fort et les opérations à distance).

Si cet arrêté royal règle l'information sur le tarif des services lors de leur offre en vente, il ne prévoit rien en cours d'exécution du contrat lorsque celui-ci est à prestations successives. Ainsi donc, si le consommateur ne se rend pas régulièrement dans son agence bancaire, il lui est pratiquement impossible de connaître l'évolution des tarifs.

Par ailleurs, le client ne connaît pas toujours le détail des frais imputés sur les opérations effectuées dans le cadre des services qu'il a utilisés.

Le présent arrêté royal vise à combler ces lacunes :

- tout d'abord, il impose la délivrance gratuite, à tout consommateur intéressé, d'un prospectus reprenant les tarifs;
- il prévoit l'obligation pour le vendeur d'informer préalablement le consommateur de toute modification du tarif;
- il impose l'obligation de communiquer une fois par an au consommateur le tarif de certains des services de base figurant en annexe à l'arrêté royal du 23 mars 1995;
- enfin, il impose au vendeur de délivrer une fois par an au consommateur un document justificatif reprenant le détail des frais et intérêts imputés au cours de l'année écoulée;

Une proposition de loi du 13 janvier 1993 (1) comportait l'obligation, pour les organismes financiers, de fournir à leurs clients une information en cours de contrat sur les conditions financières et les frais de gestion liés aux comptes bancaires.

Cette proposition de loi a débouché sur une modification de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (nouvel article 37, § 2, quatrième tiret), permettant au Roi de réglementer l'information individuelle de l'utilisateur sur le coût des services tant avant qu'après l'utilisation de ceux-ci (2).

Le présent arrêté royal est pris sur la base des articles 6.1 et 37, § 2, 4ème tiret de la loi précitée et vise à compléter l'arrêté royal du 23 mars 1995. Le texte coordonné de la réglementation s'articule comme suit :

- une première partie régit l'indication des tarifs des services financiers homogènes lors de l'offre en vente (articles 1^{er} à 6);
- une deuxième partie comporte les règles concernant l'information individuelle en cours de contrat (articles 7 à 9);
- une troisième partie comporte les règles relatives à la délivrance d'un document justifiant le détail des montants imputés à titre de frais (article 10);
- une quatrième partie comprend les dispositions finales.

La suggestion formulée par le Conseil d'Etat d'élaborer un nouvel arrêté autonome n'a pas été retenue. C'est donc un arrêté modificatif de l'arrêté royal du 23 mars 1995 qui est proposé. D'une part, il n'était pas

(1) Proposition de loi portant obligation de communiquer certaines informations aux clients par les banques et sociétés de crédit, Doc. Parl. Ch., 13 janvier 1993, 855/1 - 92/93.

(2) Id. Doc. Parl. Ch., 28 février 1995, 855/6 - 92/93.

wordt voorgesteld. Enerzijds was het niet wenselijk regels, die meer dan twee jaar in werking zijn, voor te stellen als nieuw. Anderzijds paste het de integraliteit van het Verslag aan de Koning, dat de tekst van het besluit van 1995 voorafgaat, te behouden.

Het is belangrijk te onderstrepen dat de Raad van State een beslissing neemt in bepaalde controversen die plaatsvonden in verband met de wetsgrond van de bepalingen, die een informatie van de consument in de loop van een overeenkomst opleggen.

Volgens artikel 6, 1, van de wet van 14 juli 1991, bepaalt de Koning de diensten of de categorieën van diensten waarvoor Hij bijzondere regels stelt inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en prijsvergelijkingen.

De Raad van State is van oordeel dat « nergens uit deze bepaling blijkt dat de toepassing ervan uitsluitend gebonden is aan het tijdstip van het te koop aanbieden van de dienst, zodat het stellen van bijzondere regels tevens betrekking kan hebben op de voorlichting van de consument tijdens de looptijd van de overeenkomst ».

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Artikel 1 wil een hoofdstuk I met als titel « Aanduiding van de tarieven van de homogene financiële diensten » inlassen dat de artikelen 1 tot 6 van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 bevat, zijnde nagenoeg alle bepalingen van dat koninklijk besluit in zijn huidige versie, rekening houdend met de wijziging aangebracht aan artikel 1 door artikel 2 van dit besluit.

Artikel 2

Artikel 2 voert een nieuwe bepaling in, in artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, bedoeld om een meer volledige informatie te verzekeren voor de consument.

Op dit ogenblik beschikt deze laatste over geen andere mogelijkheid om de in voege zijnde tarieven te kennen, dan het ter plaatse raadplegen ervan, wat vaak met enkele moeilijkheden gepaard gaat.

Voortaan zullen een of meerdere prospectussen, waarin de tarieven worden opgenomen, gratis ter beschikking zijn. Zij zullen dus meegenomen kunnen worden door de consument. Een voldoende groot aantal zal aanwezig moeten zijn op een zichtbare plaats opdat elke geïnteresseerde consument ze zou kunnen aanschaffen zonder ze aan het loket te vragen.

De aanduiding van de tarieven van de diensten, die door de verkoper worden aangeboden, zal in een of meerdere prospectussen kunnen voorkomen, in zoverre dat, overeenkomstig artikel 4 van het huidige besluit, de tarieven met betrekking op een bepaalde financiële dienst gegroepeerd blijven in eenzelfde prospectus.

Bovendien, opdat de consumenten van het bestaan van deze prospectussen en van de mogelijkheid ze mee te nemen op de hoogte zouden zijn, zal informatie daarover op een duidelijk van buiten de instelling zichtbare plaats aangebracht zijn.

Deze vermelding zal van buiten goed zichtbaar en dus goed leesbaar moeten zijn.

De wens is, de consumenten aan te zetten, gebruik te maken van de informatiemogelijkheden die hen worden geboden, door de prospectussen met de tarieven van de financiële diensten van verschillende banken mee te nemen, teneinde ze te vergelijken en een beslissing te nemen met volle kennis van zaken.

Er valt op te merken, dat de aanduiding van het tarief van de wisselverrichtingen niet vereist is in de prospectus, en dit wegens de snelle schommeling in de koers van bepaalde munten. De informatie over deze verrichtingen zal dus slechts moeten geschieden volgens de regels in het huidige lid 1, dit wil zeggen op een duidelijk en goed zichtbare plaats in de inrichting.

Artikel 3

Artikel 3 wil een hoofdstuk II inlassen met als titel « Voorlichting van de consument tijdens de looptijd van het contract » dat de artikelen 7 tot 9 omvat, waarvan de rechtvaardiging de volgende is.

De individuele informatie van de klant komt tegemoet aan de bekommernis om er op algemene wijze op toe te zien dat de consument op de hoogte blijft van de wijzigingen van de tarieven van de financiële diensten. Het artikel voorziet daartoe dat de wijzigingen ter kennis van de klant worden gebracht op formele wijze en niet door een rekening-uittrek dat eenvoudig verwijst naar het in het bankagentschap beschikbare tarief.

souhaitable de présenter comme nouvelles, des règles en vigueur depuis plus de deux ans. D'autre part, il convenait de sauvegarder l'intégralité du Rapport au Roi précédant le texte de l'arrêté de 1995.

Il importe de souligner que le Conseil d'Etat tranche certaines controverses qui ont eu cours au sujet du fondement légal des dispositions imposant une information du consommateur en cours de contrat.

Selon l'article 6, 1, de la loi du 14 juillet 1991, le Roi détermine les services ou catégories de services pour lesquels Il prescrit des modalités particulières en matière d'indication des prix et d'annonces de réduction et de comparaison de prix.

Le Conseil d'Etat estime qu'« il n'appert aucunement de cette disposition que son application serait exclusivement liée au moment où le service est mis en vente, de sorte que l'instauration de règles particulières peut porter également sur l'information du consommateur en cours de contrat ».

Analyse des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} vise à insérer un chapitre premier intitulé « De l'indication des tarifs des services financiers homogènes » et qui contiendra les articles 1^{er} à 6 de l'arrêté royal du 23 mars 1995, soit quasiment la totalité des dispositions de cet arrêté royal dans sa version actuelle compte tenu de la modification apportée à l'article 1^{er} par l'article 2 du présent arrêté.

Article 2

L'article 2 introduit une nouvelle disposition dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 mars 1995, destinée à assurer une information plus complète du consommateur.

A l'heure actuelle, ce dernier n'a d'autre moyen, pour connaître les tarifs en vigueur, que de consulter ces derniers sur place, souvent avec quelques difficultés.

Dorénavant, un ou plusieurs prospectus reprenant les tarifs seront disponibles gratuitement et pourront ainsi être emportés par le consommateur. Ils devront être présentés à un endroit visible et en nombre suffisant pour que tout consommateur intéressé puisse se les procurer sans devoir les demander au guichet.

L'indication des tarifs des services offerts par le vendeur pourra figurer sur un ou plusieurs prospectus, pour autant que, conformément à l'article 4 de l'arrêté actuel, les tarifs relatifs à un service financier déterminé demeurent groupés sur un même prospectus.

De plus, afin que les consommateurs n'ignorent pas l'existence de ces prospectus et la possibilité de les emporter, une information à ce sujet devra figurer à un endroit nettement visible de l'extérieur.

Cette mention devra être bien apparente et donc bien lisible de l'extérieur.

La volonté est d'inciter les consommateurs à faire usage des possibilités d'information qui leur sont offertes, en emportant les prospectus reprenant les tarifs des services financiers de différentes banques, afin de les comparer et de prendre leur décision en pleine connaissance de cause.

Il est à noter que l'indication du tarif des opérations de change n'est pas requise sur le prospectus, et ce en raison des variations rapides du cours de certaines monnaies. L'information sur ces opérations ne devra donc se faire que suivant les règles de l'alinéa 1^{er} actuel, c'est-à-dire à un endroit apparent et nettement visible dans l'établissement.

Article 3

L'article 3 vise à insérer un chapitre II, intitulé « De l'information du consommateur en cours de contrat » comportant les articles 7 à 9 dont la justification est la suivante.

L'information individuelle du client répond au souci de veiller d'une manière générale à ce que le consommateur n'ignore pas les modifications des tarifs des services financiers. L'article prévoit à cet effet que les modifications sont portées à la connaissance du client de manière formelle et non pas par un extrait de compte renvoyant simplement au tarif disponible dans l'agence bancaire.

Artikel 7 (nieuw)

De verplichtingen beoogd door dit artikel betreffen enkel de diensten onderschreven door de consument.

§ 1 voorziet dat bij een wijziging van het tarief van de zichtrekening, van de spaarrekening, van de briefwisseling, van de termijnrekening en van de verrichtingen op afstand, de gebruiker hierover schriftelijk moet worden ingelicht. De informatie moet slechts betrekking hebben op de gewijzigde elementen en moet vóór de wijziging worden verschaft, behoudens voor de interestpercentages waarvoor de informatie op korte termijn moet worden verschaft, dit wil zeggen binnen de dagen die onmiddellijk volgen op de wijziging.

De tarieven die in voege zijn bij het afsluiten van het contract, en die over het algemeen niet in het contract zelf zijn opgenomen, zijn essentieel veranderlijk in het geval van opeenvolgende prestaties. De verschillende kosten, verbonden aan een lopende rekening, zijn daarvan een treffend voorbeeld : de tarieven kunnen veranderen op eenvoudige beslissing van de bank.

Het eerste geval dat door de individuele informatie wordt beoogd (wijziging van de tarieven) bevestigt de verplichting opgelegd aan een contracterende partij om zijn medecontractant te informeren over de wijzigingen van de contractuele voorwaarden, welke prijswijzigingen zijn.

Een enkele prijsherzieningsclausule voorzien in het contract of een contractuele clausule verwijzende naar de gangbare tarieven, volstaat niet om de consument, die zich niet regelmatig naar zijn bank begeeft, te informeren.

Zoals de Raad van State onderstreepte, zou de afwijking van het principe van de aan de wijziging voorafgaande informatie, toegestaan voor de wijzigingen van de interestvoeten, geen afbreuk kunnen doen aan artikel 60 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Volgens deze bepaling dient de consument, voorafgaand aan de wijziging van de debetrente, hierover schriftelijk ingelicht worden. De zichtrekeningen met een kredietopening die door deze wet geregeld worden, blijven hieraan bijgevolg onderworpen.

§ 2 legt bovendien de jaarlijkse mededeling aan de consument op van het tarief van elk van de diensten beoogd in § 1.

Deze verplichting geldt eveneens slechts voor de diensten die de consument onderschrijft.

§ 3 bepaalt dat de mededeling kan gebeuren door een rekeninguittreksel en geen bijkomende kosten voor de klant met zich mag brengen.

Deze informatie zal kunnen worden verzekerd zonder bijkomende kosten zo ze met het samenvattend bewijsstuk, opgelegd door nieuw artikel 10, wordt verzonden. De consument zal aldus in staat zijn om de informatie a priori en a posteriori te vergelijken en te verifiëren.

Lid 2 houdt rekening met de praktijk van de domiciliëring van rekeninguittreksels in het bankagentschap. Zo de consument binnen de zes maanden geen kennis heeft genomen van de mededeling bedoeld in de §§ 1 en 2, dan zal deze hem schriftelijk meegedeeld moeten worden.

Het gebeurt inderdaad niet zelden, dat consumenten (het is vaak het geval met zij die hun rekening op nul hebben gezet), nalaten hun rekeninguittreksels op te vragen. Nu brengt het houden van een slapende zichtrekening eveneens onkosten met zich; het past bijgevolg, dat de titularis daar tijdig van bewustgemaakt wordt.

Artikel 8 (nieuw)

De geïndividualiseerde mededeling van de tarieven moet de consument eveneens informatie verschaffen over de toepassingsdatum ervan.

Artikel 9 (nieuw)

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen informatie en publiciteit, die niet mogen worden verward. Zoals verduidelijkt in het Verslag aan de Koning over het koninklijk besluit van 23 maart 1995, moet echter niet als publiciteit beschouwd worden, de logo's/slogans die een noodzakelijk deel uitmaken van het « visitekaartje » van de financiële instelling.

Artikel 4

Dit artikel last een hoofdstuk III in, met als titel « Het bewijsstuk », dat een artikel 10 omvat waarvan de rechtvaardiging de volgende is.

Artikel 10 (nieuw)

Doorzichtigheid gebiedt dat de consument één keer per jaar een samenvattend document ontvangt van de kosten die hem worden aangerekend voor de verrichtingen uitgevoerd in het kader van de diensten die hij gedurende het afgelopen jaar heeft gebruikt. Die praktijk is wijd verbreid in de banksector.

Article 7 (nouveau)

Les obligations visées à cet article ne concernent que les seuls services souscrits par le consommateur.

Le § 1^{er} prévoit que lors d'une modification du tarif du compte à vue, des dépôts d'épargne, du courrier, du compte à terme et des opérations à distance, l'utilisateur doit en être informé par écrit. L'information ne doit porter que sur les éléments modifiés et doit être délivrée préalablement à la modification, sauf pour les taux d'intérêt pour lesquels l'information devra être délivrée dans un bref délai, c'est-à-dire dans les jours qui suivent immédiatement la modification.

Les tarifs en vigueur lors de la conclusion du contrat, et généralement non repris dans le contrat lui-même, sont essentiellement variables dans le cas de services à prestations successives. Les divers coûts liés à un compte à vue constituent un exemple frappant : les tarifs peuvent varier sur simple décision de la banque.

Le premier cas visé par l'information individuelle (modification des tarifs) confirme l'obligation imposée dans le chef d'une partie au contrat d'informer son cocontractant des modifications des conditions contractuelles que constituent des modifications de prix.

Une simple clause de révision des prix prévue dans le contrat ou une clause contractuelle renvoyant aux tarifs en vigueur ne suffit pas à informer le consommateur qui ne se rend pas régulièrement à sa banque.

Comme l'a souligné le Conseil d'Etat, la dérogation au principe d'information préalable à la modification, accordée aux modifications des taux d'intérêt, ne pourrait préjudicier à l'article 60 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Selon cette disposition, le consommateur doit, préalablement à la modification du taux débiteur, en être informé par écrit. Les comptes à vue assortis d'une ouverture de crédit régie par cette loi restent donc soumis à celle-ci.

Le § 2 impose en outre la communication annuelle au consommateur du tarif de chacun des services visés au § 1^{er}.

Cette obligation ne vaut également que pour les services souscrits par le consommateur.

Le § 3 prévoit que la communication peut se faire par extrait de compte et ne peut entraîner de frais supplémentaires à charge du client.

Cette information pourra être assurée sans coût supplémentaire si elle est envoyée avec le document justificatif et récapitulatif imposé par le nouvel article 10. Le consommateur sera ainsi en mesure de comparer et de vérifier l'information a priori et a posteriori.

L'alinéa 2 tient compte de la pratique de la domiciliation des extraits de compte dans l'agence bancaire. Si le consommateur n'a pas pris connaissance de la communication visée aux §§ 1^{er} et 2 dans les six mois, celle-ci devra lui être transmise par courrier.

Il n'est pas rare en effet que des consommateurs (c'est souvent le cas de ceux qui ont mis leur compte à zéro) négligent de prendre possession de leurs extraits de compte. Or, la détention d'un compte à vue dormant entraîne également des frais; il convient que son titulaire s'en rende compte à temps.

Article 8 (nouveau)

La communication individualisée des tarifs doit également permettre au consommateur d'être informé de la date d'application de ceux-ci.

Article 9 (nouveau)

Une nette distinction doit être faite entre l'information et la publicité, qui ne peuvent pas être mêlées. Comme précisé dans le Rapport au Roi de l'arrêté royal du 23 mars 1995, il ne faut cependant pas considérer comme de la publicité, les logos/slogans faisant partie intégrante de la « carte de visite » de l'organisme financier.

Article 4

Cet article insère un chapitre III intitulé « Du document justificatif » comportant un article 10 dont la justification est la suivante.

Article 10 (nouveau)

La transparence impose que le consommateur reçoive une fois par an un document récapitulatif des frais qui lui ont été imputés en raison des opérations effectuées dans le cadre des services qu'il a utilisés durant l'année écoulée. Cette pratique est largement répandue dans le secteur bancaire.

De verkoper moet gratis, op jaarbasis een eenmalig bewijsstuk afleveren, met gedetailleerde opgave van de sommen die de consument worden aangerekend voor de kosten van de verrichtingen die verband houden met de zichtrekening, de spaarrekening, de briefwisseling, de safe en de verrichtingen op afstand.

De cliënt zou aldus, per dienst, moeten geïnformeerd zijn over de eenheidsprijs van de verrichting die ermee verband houdt, over het aantal uitgevoerde verrichtingen gedurende het afgelopen jaar en over het totaal van de jaarlijkse kosten die verband houden met het gebruik van de dienst. De data van de uitgevoerde verrichtingen moeten daarentegen niet worden gepreciseerd in het bewijsstuk.

Aangezien de detaillering van de berekening van de interesten een te zware opgave is, moet enkel het totaal van de debet- en creditrente op het document worden vermeld.

Het spreekt voor zich dat de mededeling van het bewijsstuk zal kunnen gekoppeld worden aan de mededeling van de individuele informatie a priori. Dezelfde verduidelijkingen als voor de mededeling van deze informatie worden gegeven wat de mededeling van het bewijsstuk betreft (artikel 7, § 3).

Artikel 5

Artikel 5 last een Hoofdstuk IV in, met als titel « Slotbepalingen », dat de huidige artikelen 7 en 8 omvat, die de nieuwe artikelen 11 en 12 worden.

Artikel 6

Artikel 6 wijzigt twee punten van de bijlage bij het besluit van 23 maart 1995.

De eerste wijziging beoogt de uitbreiding van de informatie-elementen betreffende de zichtrekening. Voortaan zal de informatie niet beperkt blijven tot de betaalverrichtingen (cheques, over-schrijvingen), maar zal bijvoorbeeld uitgebreid worden tot de opnameverrichtingen van geld die niet expliciet door de jaarlijkse tekst worden bedoeld.

De tweede wijziging betreft één van de informatie-elementen, opgenomen in punt V « Wisselverrichtingen ». Het wil de vergelijking vergemakkelijken van de wisselkoersen die op grond van artikel 3 WHP, de commissielonen moeten omvatten.

Artikel 7

Artikel 7 preciseert de inwerkingtreding van de nieuwe reglementering. Er is een overgangs- en aanpassingsperiode voorzien om de sector in staat te stellen zich aan te passen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaren,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 november 1997 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten", heeft op 11 december 1997 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond

1. Artikel 6, 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, verleent aan de Koning de bevoegdheid om, voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels te stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en de prijsvergelijkingen. Op grond van deze bepaling werd het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten getroffen, waarbij, eensdeels, een eenvormige voorstelling van het tarief van de meest gebruikte basisdiensten werd opgelegd en, anderdeels, in een afwijking werd voorzien van het principe dat het tarief van de diensten op een van buiten zichtbare plaats moet worden aangebracht.

Le vendeur devra délivrer gratuitement sur base annuelle un document justificatif unique reprenant le détail des sommes imputées à charge du consommateur, pour les opérations liées au compte à vue, au dépôt d'épargne, au courrier, au coffre-fort et aux opérations à distance.

Le client devrait ainsi être informé, par service, du prix unitaire de l'opération qui y est liée, du nombre d'opérations effectuées durant l'année écoulée et du total des frais annuels liés à l'utilisation du service. Les dates des opérations effectuées ne doivent en revanche pas être précisées dans le document justificatif.

Le détail du calcul des intérêts représentant une charge trop lourde, seul le total des intérêts débiteurs et créditeurs devra figurer sur le document.

Il va de soi que la communication du document justificatif pourra être couplée avec la communication de l'information individuelle a priori. Les mêmes précisions que pour la communication de cette information sont apportées en ce qui concerne la communication du document justificatif (article 7, § 3).

Article 5

L'article 5 insère un Chapitre IV intitulé « Dispositions finales », qui comporte les articles 7 et 8 actuels, lesquels deviennent les articles 11 et 12 nouveaux.

Article 6

L'article 6 modifie deux points de l'annexe de l'arrêté du 23 mars 1995.

La première modification vise à élargir les éléments d'information relatifs au compte à vue. Dorénavant, l'information ne se limitera plus aux opérations de paiement (chèques, virements), mais s'étendra, par exemple, aux opérations de retrait d'argent, lesquelles ne sont pas visées explicitement par le texte annuel.

La seconde modification concerne un des éléments d'information repris au point V « Opérations de change ». Elle vise à faciliter la comparaison des cours de change qui doivent, en vertu de l'article 3 LPC, inclure les commissions.

Article 7

L'article 7 précise l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation. Une période de transition et d'adaptation est prévue pour permettre au secteur de s'y conformer.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 19 novembre 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes », a donné le 11 décembre 1997 l'avis suivant :

Portée et fondement légal

1. L'article 6, 1, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur accorde au Roi le pouvoir de prescrire, pour les services ou catégories de services qu'il détermine, des modalités particulières de l'indication des prix et des annonces de réduction et de comparaison de prix. Sur la base de cette disposition fut pris l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes qui impose, d'une part, une présentation uniforme du tarif des services de base les plus souvent utilisés et prévoit, d'autre part, une dérogation au principe que le tarif des services doit être apposé à un endroit visible de l'extérieur.

2. Het voorliggende ontwerp beoogt het voornoemde koninklijk besluit van 23 maart 1995 te wijzigen om, blijkens de "commentaren" (1) bij het ontwerp, een aantal lacunes in de reglementering weg te werken.

2.1. Alzo wordt in het ontwerp bepaald dat de tarieven voor de homogene financiële diensten voortaan, zoals voor de andere diensten, op een goed zichtbare wijze en op een van buiten de onderneming goed zichtbare plaats moeten worden aangebracht (ontworpen artikel 1, eerste lid, eerste zin van het koninklijk besluit van 23 maart 1995; artikel 2 van het ontwerp). Rechtsgrond voor deze bepaling is zonder twijfel artikel 6, 1, van de voornoemde wet van 14 juli 1991.

2.2. Nieuw in vergelijking met de bestaande regeling is dat in het ontwerp thans ook de voorlichting van de consument "tijdens de looptijd van het contract" wordt geregeld. Het ontwerp voorziet wat dat betreft in een dubbele informatieverplichting van de financiële instelling ten aanzien van de consument betreffende de tarieven van een aantal basisdiensten (ontworpen artikel 7; artikel 4 van het ontwerp), met name, eensdeels, de voorafgaandelijke mededeling van elke wijziging aan het tarief van bepaalde door de consumenten aangekochte diensten en de snelle mededeling 'a posteriori' van wijzigingen aan de intresttarieven (§ 1), en, anderdeels, de jaarlijkse mededeling van het tarief van diezelfde diensten aan de consument (§ 2). Enige twijfel zou kunnen rijzen omtrent de vraag of er voor het opleggen van deze informatieverplichting een voldoende rechtsgrond voorhanden is. Artikel 6, 1, van de wet van 14 juli 1991 is nochtans duidelijk. Luidens die bepaling wijst de Koning die diensten of categorieën van diensten aan t.a.v. dewelke bijzondere regels worden gesteld inzake de prijs aanduiding en de aankondigingen van de prijs sverminderingen en prijsvergelijkingen. Nergens uit deze bepaling blijkt dat de toepassing ervan uitsluitend gebonden is aan het tijdstip van het te koop aanbieden van de dienst, zodat het stellen van bijzondere regels tevens betrekking kan hebben op de voorlichting van de consument tijdens de looptijd van de overeenkomst (2). Ook de parlementaire voorbereiding van de bepaling die artikel 6, 1, van de wet is geworden, levert geen gegevens op welke een aldus beperkte interpretatie kunnen wettigen. Voor artikel 4 van het ontwerp kan dan ook een voldoende rechtsgrond in de voornoemde wetbepaling worden gevonden.

2.3. De wet van 13 april 1995 houdende de verplichting voor banken en kredietinstellingen om bepaalde informatie aan hun cliënten mede te delen, heeft aan artikel 37, § 2, van de voornoemde wet van 14 juli 1991 een vierde streepje toegevoegd luidens hetwelk de Koning, in afwijking van artikel 37, § 1, van dezelfde wet, voor de diensten of categorieën van diensten die Hij bepaalt, de verkoper kan verplichten aan de consument gratis een bewijsstuk af te geven waarvan de Koning de vermeldingen en de modaliteiten bepaalt. Aldus werd in de wet de rechtsgrond ingeschreven voor een geïndividualiseerde informatieverplichting van de financiële instelling ten aanzien van haar cliënten (3). Het ontworpen artikel 10 (artikel 5 van het ontwerp) geeft aan deze nieuwe bepaling uitvoering, door voor te schrijven dat de verkoper eenmaal per jaar, in de loop van de maand januari, aan de consument een samenvattend document moet afleveren dat, per soort kosten, de gedetailleerde opgave van elk aangerekend bedrag bevat.

Algemene opmerkingen

1. De redactie van het ontwerp in zijn geheel, en de opmaak van de Nederlandse tekst in het bijzonder, is voor verbetering vatbaar. Ook worden bepaalde termen niet altijd consequent gebruikt. In dit verband zullen hierna in de bijzondere opmerkingen een aantal verbeteringen worden voorgesteld.

2.1. Het ontwerp wijzigt grondig de tot op heden ongewijzigde tekst van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, onder meer door het gros van de bestaande tekst onder te brengen in een nieuw hoofdstuk I en door nieuwe hoofdstukken in te voegen.

(1) Allicht wordt met deze « commentaren » een verslag aan de Koning bedoeld, dat tezamen met het besluit en het advies van de Raad van State in het *Belgisch Staatsblad* zal moeten bekendgemaakt worden (zie artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

(2) Kenmerk van de overeenkomst tussen de financiële instelling en de consument is immers dat het, zeker wat bepaalde financiële basisdiensten betreft, gaat om een overeenkomst van onbepaalde duur.

(3) Zie in dat verband de verklaring van de Minister van Economische Zaken, Parl. St. Kamer, 1992-1993, nr. 855/7, blz. 13-14.

2. Le projet soumis tend à modifier l'arrêté royal susvisé du 23 mars 1995 et ce, selon le « commentaire » (1) du projet, afin de combler un nombre de lacunes dans la réglementation.

2.1. C'est ainsi que le projet dispose que désormais les tarifs des services financiers homogènes devront, comme pour les autres services, être apposés d'une manière apparente à un endroit nettement visible de l'extérieur de l'établissement (article 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, en projet, de l'arrêté royal du 23 mars 1995; article 2 du projet). Le fondement légal de cette disposition est procuré sans aucun doute par l'article 6, 1, de la loi susvisée du 14 juillet 1991.

2.2. Une nouveauté par rapport à la réglementation existante est que le projet régie également l'information du consommateur « en cours de contrat ». Le projet prévoit sur ce point une double obligation d'information de l'établissement financier vis-à-vis du consommateur en ce qui concerne les tarifs d'un nombre de services de base (article 7 en projet; article 4 du projet), à savoir, d'une part, la communication préalable de toute modification du tarif de certains des services acquis par le consommateur et la communication rapide 'a posteriori' de modifications des tarifs d'intérêts (§ 1^{er}), et d'autre part, la communication annuelle au consommateur du tarif de ces mêmes services (§ 2). Quelques doutes pourraient se faire jour sur le point de savoir s'il existe un fondement légal suffisant pour imposer cette obligation d'informer. L'article 6, 1, de la loi du 14 juillet 1991 est pourtant clair. Selon cette disposition, le Roi détermine les services ou catégories de services pour lesquels Il prescrit des modalités particulières en matière d'indication des prix et d'annonces de réduction et de comparaison de prix. Il n'appartient aucunement de cette disposition que son application serait exclusivement liée au moment où le service est mis en vente, de sorte que l'instauration de règles particulières peut porter également sur l'information du consommateur en cours de contrat (2). Les travaux préparatoires de la disposition qui est devenue l'article 6, 1, de la loi ne procurent pas davantage d'éléments susceptibles de justifier une interprétation restreinte de ce type. L'article 4 du projet tient donc un fondement légal suffisant de la disposition législative susvisée.

2.3. La loi du 13 avril 1995 portant obligation de communiquer certaines informations aux clients par les banques et sociétés de crédit a ajouté à l'article 37, § 2, de la loi susvisée du 14 juillet 1991 un quatrième tiret, selon lequel le Roi peut, par dérogation à l'article 37, § 1^{er}, de la même loi, imposer au vendeur pour les services ou catégories de services qu'il détermine, de délivrer gratuitement au consommateur un document justificatif dont Il détermine les mentions et les modalités. C'est ainsi que fut inscrit dans la loi le fondement légal d'une obligation individualisée d'information de l'établissement financier vis-à-vis de ses clients (3). L'article 10, en projet (article 5 du projet) met en œuvre cette disposition nouvelle, en prescrivant qu'une fois par an, dans le courant du mois de janvier, le vendeur doit délivrer au consommateur un document récapitulatif indiquant, par type de frais, le détail de chaque montant imputé.

Observations générales

1. La rédaction du projet dans son ensemble, et celle du texte néerlandais en particulier, est susceptible d'amélioration. Par ailleurs, certains termes ne sont pas toujours utilisés de manière conséquente. A ce sujet, un nombre de corrections seront proposées ci-après, dans les observations particulières.

2.1. Le projet modifie fondamentalement le texte de l'arrêté royal du 23 mars 1995, resté inchangé à ce jour, notamment en groupant la plus grande partie du texte existant en un chapitre Ier, nouveau, et en introduisant de nouveaux chapitres.

(1) Par « commentaire », il faut sans doute entendre un rapport au Roi, qui devra être publié au *Moniteur belge*, avec l'arrêté et l'avis du Conseil d'Etat (voir l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

(2) Ce qui caractérise le contrat entre l'établissement financier et le consommateur, c'est en effet le fait qu'il s'agit, certainement en ce qui concerne des services financiers de base déterminés, d'un contrat de durée indéterminée.

(3) Voir à ce sujet la déclaration du Ministre des Affaires économiques, Doc. pari., Chambre, 1992-1993, n° 855/7, pp. 13-14.

Een meer eenvoudige en duidelijker werkwijze zou erin bestaan een nieuw autonoom besluit te ontwerpen, waarin het bestaande besluit wordt geïntegreerd en waarbij in fine het koninklijk besluit van 23 maart 1995 in zijn geheel wordt opgeheven. De indeling van een dergelijk autonoom ontwerp zou kunnen worden geconcipeerd als volgt :

« HOOFDSTUK I. — *Aanduiding van de tarieven van homogene financiële diensten*

Artikelen 1 tot 6 van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 (met inbegrip van de wijziging aan artikel 1 ervan door artikel 2 van het ontwerp).

HOOFDSTUK II. — *Voorlichting van de consument gedurende de looptijd van het contract*

Artikelen 7 tot 9 (met dien verstande dat artikel 7 wordt vervangen door artikel 4 van het ontwerp en met inbegrip van de artikelen 8 en 9 zoals ontworpen door artikel 5 van het ontwerp).

HOOFDSTUK III. — *Het bewijsstuk*

Artikel 10 (zoals ontworpen door artikel 5 van het ontwerp).

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Artikel 11 : opheffing van het koninklijk besluit van 23 maart 1995.

Artikel 12 : bepaling inzake inwerkingtreding (artikel 7 van het ontwerp, in een aangepaste versie).

Artikel 13 : uitvoeringsbepaling (artikel 8 van het ontwerp).

Bijlage

(de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 maart 1995, zoals gewijzigd bij artikel 6 van het ontwerp). »

2.2. Indien de stellers van het ontwerp menen niet te moeten ingaan op de zo-even gedane suggestie om een nieuw autonoom besluit te ontwerpen, doch integendeel het ontwerp willen behouden als een wijzigend besluit van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, dient niettemin de indeling van het doorliggende ontwerp te worden aangepast overeenkomstig de gebruikelijke regels van de wetgevingstechniek.

Onverminderd de hierna gemaakte bijzondere opmerkingen, zou het ontwerp dan als volgt kunnen worden ingedeeld en geredigeerd :

« Artikel 1

In het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten wordt een hoofdstuk I ingevoegd, bevattende de artikelen 1 tot 6, en waarvan het opschrift luidt als volgt :

« HOOFDSTUK I. — *Aanduiding van de tarieven van homogene financiële diensten* »

Artikel 2

(artikel 2 van het ontwerp).

Artikel 3

In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk II ingevoegd bevattende de artikelen 7 tot 9 luidend als volgt :

« HOOFDSTUK II. — *Voorlichting van de consument tijdens de looptijd van het contract*

Artikel 7

§ 1. Elke wijziging van het tarief...

§ 2....

§ 3....

(zie artikel 4 van het ontwerp).

Artikel 8

Het tarief van de diensten...

(zie artikel 5 van het ontwerp).

Artikel 9

De bij artikel 7...

(zie artikel 5 van het ontwerp) ».

Un procédé à la fois plus simple et plus clair consisterait à élaborer un nouvel arrêté autonome, auquel l'arrêté existant serait intégré et par lequel, in fine, l'arrêté royal du 23 mars 1995 serait abrogé dans sa totalité. La subdivision de pareil projet autonome pourrait être conçue comme suit :

« CHAPITRE I^{er}. — *De l'indication des tarifs des services financiers homogènes*

Les articles 1^{er} à 6 de l'arrêté royal du 23 mars 1995 (y compris la modification de l'article 1^{er} par l'article 2 du projet).

CHAPITRE II. — *De l'information du consommateur en cours de contrat*

Les articles 7 à 9 (étant entendu que l'article 7 sera remplacé par l'article 4 du projet et en incluant les articles 8 et 9, tels que projetés à l'article 5 du projet).

CHAPITRE III. — *Du document justificatif*

L'article 10 (tel que projeté à l'article 5 du projet).

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Article 11 : abrogation de l'arrêté royal du 23 mars 1995.

Article 12 : disposition relative à l'entrée en vigueur (article 7 du projet, en version adaptée).

Article 13 : disposition d'exécution (article 8 du projet).

Annexe

(l'annexe à l'arrêté royal du 23 mars 1995, modifiée par l'article 6 du projet). »

2.2. Dans le cas où les auteurs du projet estimerait ne pas devoir retenir la suggestion qui vient d'être faite, d'élaborer un nouvel arrêté autonome, et souhaiteraient au contraire maintenir le projet en tant qu'arrêté modificatif de l'arrêté royal du 23 mars 1995, il conviendrait néanmoins d'adapter la subdivision du projet soumis conformément aux règles usuelles de la technique législative.

Sans préjudice des observations particulières faites ci-après, le projet pourrait, dès lors, être subdivisé et rédigé comme suit :

« Article 1^{er}

Dans l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, il est inséré un chapitre I^{er}, comprenant les articles 1^{er} à 6, et dont l'intitulé est rédigé comme suit :

« CHAPITRE I^{er}. — *De l'indication des tarifs des services financiers homogènes* »

Article 2

(article 2 du projet).

Article 3

Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre II, comprenant les articles 7 à 9, et rédigé comme suit :

« CHAPITRE II. — *De l'information du consommateur en cours de contrat*

Article 7

§ 1^{er}. Toute modification du tarif...

§ 2....

§ 3....

(voir l'article 4 du projet).

Article 8

Le tarif... visé doit être complété par la date...

(voir l'article 5 du projet).

Article 9

L'indication des tarifs...

(voir l'article 5 du projet) ».

Artikel 4

In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd, bevattend een artikel 10, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK III. — *Het bewijsstuk* »

Artikel 10

Eenmaal per jaar,...
(zie artikel 5 van het ontwerp) ».

Artikel 5

In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, bevattende de huidige artikelen 7 en 8, welke hernummerd worden tot de artikelen 11 en 12, en waarvan het opschrift luidt als volgt :

« HOOFDSTUK IV. — *Slobepalingen* »

Artikel 6

De bijlage bij hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :
1° in punt I, 2, worden de woorden « Binnenlandse betaal- » geschrapt;
2° in punt V worden de woorden « en commissielonen » geschrapt.

Artikel 7

Dit besluit treedt in werking op...
(zie artikel 7 van het ontwerp).

Artikel 8

Onze Vice-Eerste Minister...
(zie verder de opmerking bij artikel 8 van het ontwerp) ».

Bijzondere opmerkingen (1)

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef schrijve men « ... inzonderheid op de artikelen 6, 1, en 37, § 2, vierde streepje, toegevoegd bij de wet van 13 april 1995; ».

2. Het vijfde lid redigere men als volgt :

« Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad, op 7 november 1997, betreffende de aanvraag om advies binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 december 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

Artikel 2

In vergelijking met de bestaande tekst van artikel 1, eerste lid, eerste zin, van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, wordt blijkens de ontworpen bepaling het « doorlopend » karakter van de bedoelde informatie aan de consument niet meer hernomen. De vraag rijst of zulks wel strookt met de bedoeling van de stellers van de tekst, des te meer omdat de commentaar bij het ontwerp terzake geen verduidelijking geeft.

Artikel 4

De redactie en opmaak van dit artikel zijn voor verbetering vatbaar. Bovendien moet worden opgemerkt dat het bepaalde in het ontworpen artikel 7, § 1, tweede lid, geen afbreuk zou kunnen doen aan het voorschrift van artikel 60 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, luidens welke bepaling de consument voorafgaand aan de wijziging van de debetrente hierover schriftelijk geïnformeerd dient te worden.

Rekening houdend met deze opmerkingen zou de redactie van het ontworpen artikel 7 als volgt kunnen worden aangepast :

« § 1. Indien de verkoper voornemens is een wijziging aan te brengen aan het tarief van één van de informatielementen van de diensten bedoeld in de punten I, II, III, IV en X van de bijlage bij dit besluit, deelt hij dit voorafgaandelijk mede aan de consument die deze diensten heeft aangekocht.

Onverminderd artikel 60 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt een wijziging aan de rentevoeten zo spoedig mogelijk na de wijziging aan de consument medegedeeld.

(1) Bij de artikelsgewijze bespreking wordt de indeling van het ontwerp, zoals aan de Raad van State voorgelegd, gevolgd.

Article 4

Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre III, comprenant un article 10, rédigé comme suit :

« CHAPITRE III. — *Du document justificatif* »

Article 10

Une fois par an,...
(voir l'article 5 du projet, sauf à remplacer le terme « reprenant » par « indiquant ») ».

Article 5

Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre IV, comprenant les articles 7 et 8 actuels, qui deviennent les articles 11 et 12, et dont l'intitulé est rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV. — *Dispositions finales* »

Article 6

L'annexe au même arrêté est modifiée comme suit :
1° au point I, 2, les mots « de paiement intérieur » sont supprimés;
2° au point V les mots « et commissions » sont supprimés.

Article 7

Le présent arrêté entre en vigueur le...
(voir l'article 7 du projet)

Article 8

Notre Vice-Premier Ministre...
(voir en outre l'observation relative à l'article 8 du projet) ».

Observations particulières (1)

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il conviendrait d'écrire « ... notamment les articles 6, 1, et 37, § 2, quatrième tiret, inséré par la loi du 13 avril 1995; ».

2. L'on rédigera le cinquième alinéa comme suit :

« Vu la délibération du Conseil des Ministres du 7 novembre 1997, relative à la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

Article 2

En comparaison avec le texte existant de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, de l'arrêté royal du 23 mars 1995, la disposition en projet ne conserve pas le caractère « permanent » de l'information visée du consommateur. La question se pose de savoir si cela est bien conforme à l'intention des auteurs du texte, d'autant que le commentaire du projet n'apporte aucune précision à ce sujet.

Article 4

La rédaction et la présentation de cet article sont susceptibles d'amélioration. Il convient d'observer, en outre, que l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, ne pourrait pas préjudicier à l'article 60 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, disposition selon laquelle le consommateur doit, préalablement à la modification du taux débiteur, en être informé par écrit.

Compte tenu de ces observations, la rédaction de l'article 7, en projet, pourrait être adaptée comme suit :

« § 1^{er}. Si le vendeur se propose d'apporter une modification au tarif d'un des éléments d'information des services visés aux points I, II, III, IV et X de l'annexe au présent arrêté, il en informe préalablement le consommateur qui a acquis ces services.

Sans préjudice de l'article 60 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, une modification des taux d'intérêt est communiquée au consommateur dans le plus bref délai possible après la modification.

(1) Dans l'examen par article, la subdivision adoptée est celle du projet tel qu'il a été soumis au Conseil d'Etat.

§ 2. Het tarief van de diensten bedoeld in de punten I, II, III, IV en X van de bijlage bij dit besluit wordt minstens eenmaal per jaar, in de loop van de maand januari, medegedeeld aan de consument die deze diensten heeft aangekocht.

Deze mededeling heeft plaats volgens het model dat als bijlage bij dit besluit gaat.

§ 3.... (het eerste lid zoals in het ontwerp).

Indien bij mededeling door middel van een rekeninguittreksel, de consument zijn briefwisseling in de onderneming gedomicilieerd heeft en hij er binnen een termijn van zes maanden na de mededeling geen kennis van genomen heeft, wordt de mededeling hem per brief ter kennis gebracht. De mededeling en het drukken ervan mogen geen extra kosten voor de consument meebrengen. »

Artikel 5

1. Volgens de gemachtigde is het ontworpen artikel 8 uitsluitend van toepassing op de mededeling bedoeld in artikel 7, § 1. Men redigere deze bepaling dan ook als volgt :

« De mededeling bedoeld in artikel 7, § 1, vermeldt de datum waarop het gewijzigde tarief zal worden toegepast. »

2.1. De redactie van het eerste lid van het ontworpen artikel 10 is voor ernstige verbetering vatbaar. Rekening houdende met de verduidelijking welke in de « commentaren » met betrekking tot deze bepaling wordt verstrekt, redigere men het betrokken lid dan ook beter als volgt :

« De verkoper geeft eenmaal per jaar, in de loop van de maand januari aan de consument welke diensten aangekocht heeft bedoeld in de punten I, II, III, IX en X van de bijlage bij dit besluit, een bewijsstuk af. Dit bewijsstuk vermeldt per dienst of informatie-element de eenheidsprijs van de verrichting, het aantal uitgevoerde verrichtingen gedurende het afgelopen jaar en het totaal van de jaarlijkse kosten. »

2.2. In verband met het derde en vierde lid van het ontworpen artikel 10 kan worden verwezen naar de voorgestelde redactie van het ontworpen artikel 7.

Artikel 8

In deze uitvoeringsbepaling dienen de beide indienende ministers te worden vermeld met hun volledige en juiste titel.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J. De Brabandere, voorzitter;

M. Van Damme, D. Albrecht, staatsraden;

G. Schrans, E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. Albrecht.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. Vanherck, referendaris.

De griffier,
A. Beckers.

De voorzitter,
J. De Brabandere.

§ 2. Au minimum une fois par an, dans le courant du mois de janvier, le tarif des services visés aux points I, II, III, IV et X de l'annexe au présent arrêté est communiqué au consommateur qui a acquis ces services.

Cette communication a lieu selon le modèle figurant en annexe au présent arrêté.

§ 3.... (l'alinéa 1^{er} comme dans le projet).

Si, en cas de communication au moyen d'un extrait de compte, le consommateur a domicilié son courrier dans l'établissement et n'en a pas pris connaissance dans les six mois à dater de la communication, celle-ci lui est transmise par lettre. La communication et l'impression de celle-ci ne peuvent entraîner des frais supplémentaires pour le consommateur ».

Article 5

1. Selon le délégué, l'article 8, en projet, est exclusivement applicable à la communication visée à l'article 7, § 1^{er}. Il conviendrait, dès lors, de rédiger cette disposition comme suit :

« La communication visée à l'article 7, § 1^{er}, mentionne la date à partir de laquelle le tarif modifié sera appliqué. »

2.1. La rédaction de l'alinéa 1^{er} de l'article 10, en projet, est susceptible d'être considérablement améliorée. Compte tenu de la précision fournie au sujet de cette disposition par le « commentaire », il serait préférable de rédiger l'alinéa concerné comme suit :

« Une fois par an, dans le courant du mois de janvier, le vendeur délivre un document justificatif au consommateur qui a acquis un service visé aux points I, II, III, IX et X de l'annexe au présent arrêté. Ce document justificatif indique par service ou par élément d'information le prix unitaire de l'opération, le nombre d'opérations effectuées au cours de l'année écoulée et le total des frais annuels. »

2.2. En ce qui concerne les alinéas 3 et 4 de l'article 10, en projet, l'on se référera à la rédaction proposée pour l'article 7, en projet.

Article 8.

Dans cette disposition d'exécution, il y aurait lieu de mentionner les deux ministres présents avec leur titre complet et exact.

La chambre était composée de :

MM. :

J. De Brabandere, président;

M. Van Damme, D. Albrecht, conseillers d'Etat;

G. Schrans, E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme. A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. Albrecht.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. Vanherck, référendaire.

Le greffier,
A. Beckers.

Le président,
J. De Brabandere.

1 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, inzonderheid op de artikelen 6, 1, en 37, § 2, vierde streepje, toegevoegd bij de wet van 13 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 11 september 1997 en op 6 februari 1998;

1^{er} MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment les articles 6, 1, et 37, § 2, quatrième tiret, inséré par la loi du 13 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 11 septembre 1997 et le 6 février 1998;

Gelet op de adviezen van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 31 januari 1997 en 16 december 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad, op 7 november 1997, betreffende de aanvraag om advies binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 december 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten, wordt een hoofdstuk I ingevoegd, bevattende de artikelen 1 tot 6, en waarvan het opschrift luidt als volgt :

« HOOFDSTUK I. — *Aanduiding van de tarieven van homogene financiële diensten* »

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De tarieven, met uitzondering van het tarief betreffende de dienst bedoeld in punt V van de bijlage bij dit besluit, moeten bovendien worden vermeld in een of meerdere prospectussen, die gratis en doorlopend ter beschikking liggen van de consument, en die door hem kunnen worden meegenomen zonder formaliteit of bijzonder verzoek van zijnerwege. Een vermelding, die op een duidelijke en ondubbelzinnige manier op een van buiten de inrichting goed zichtbare plaats is aangebracht, licht de consument over deze mogelijkheid in. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk II ingevoegd, bevattende de artikelen 7 tot 9, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK II. — *Voorlichting van de consument tijdens de looptijd van het contract*

Art. 7. § 1. Indien de verkoper voornemens is een wijziging aan te brengen aan het tarief van één van de informatie-elementen van de diensten bedoeld in de punten I, II, III, IV en X van de bijlage bij dit besluit, deelt hij dit voorafgaandelijk mee aan de consument die deze diensten heeft aangekocht.

Onverminderd artikel 60 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt een wijziging aan de rentevoet zo spoedig mogelijk na de wijziging aan de consument meegedeeld.

§ 2. Het tarief van de diensten bedoeld in de punten I, II, III, IV en X van de bijlage bij dit besluit wordt minstens eenmaal per jaar, in de loop van de maand januari, meegedeeld aan de consument die deze diensten heeft aangekocht.

Deze mededeling heeft plaats volgens het model dat als bijlage bij dit besluit gaat.

§ 3. De mededeling bedoeld in §§ 1 en 2 moet schriftelijk gebeuren, in voorkomend geval door middel van een rekeninguittreksel.

Indien bij mededeling door middel van een rekeninguittreksel, de consument zijn briefwisseling in de onderneming gedomocilieerd heeft en hij er binnen een termijn van zes maanden na de mededeling geen kennis van genomen heeft, wordt de mededeling hem per brief ter kennis gebracht.

De mededeling en het drukken ervan mogen geen extra kosten voor de consument meebrengen.

Art. 8. De mededeling bedoeld in artikel 7, §§ 1 en 2, vermeldt de datum waarop het tarief wordt toegepast.

Art. 9. De bij artikel 7 bedoelde tariefaanduiding mag geen reclamevermeldingen bevatten. »

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd, bevattend een artikel 10, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK III. — *Het bewijsstuk*

Art. 10. De verkoper geeft eenmaal per jaar, in de loop van de maand januari, aan de consument welke diensten aangekocht heeft bedoeld in de punten I, II, III, IX en X van de bijlage bij dit besluit, een bewijsstuk af. Dit bewijsstuk vermeldt per dienst of informatie-element de eenheidsprijs van de verrichting, het aantal uitgevoerde verrichtingen gedurende het afgelopen jaar en het totaal van de jaarlijkse kosten.

Wat de interesten betreft moet alleen het totaal van de debet- en creditinteresten op dit document vermeld zijn.

Vu les avis du Conseil de la Consommation, donnés le 31 janvier 1997 et le 16 décembre 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 7 novembre 1997, relative à la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, il est inséré un chapitre premier, comprenant les articles 1^{er} à 6, et dont l'intitulé est rédigé comme suit :

« CHAPITRE I^{er} — *De l'indication des tarifs des services financiers homogènes* »

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du même arrêté, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les tarifs, à l'exception de celui relatif au service visé au point V de l'annexe au présent arrêté, doivent en outre être indiqués sur un ou plusieurs prospectus mis gratuitement et de manière permanente à la disposition du consommateur, et que celui-ci peut emporter sans formalité ni demande particulière de sa part. Une mention apposée d'une manière apparente et non équivoque à un endroit nettement visible de l'extérieur de l'établissement informe le consommateur de cette faculté. »

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre II, comprenant les articles 7 à 9, et rédigé comme suit :

« CHAPITRE II. — *De l'information du consommateur en cours de contrat*

Art. 7. § 1^{er}. Si le vendeur se propose d'apporter une modification au tarif d'un des éléments d'information des services visés aux points I, II, III, IV et X de l'annexe au présent arrêté, il en informe préalablement le consommateur qui a acquis ces services.

Sans préjudice de l'article 60 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, une modification des taux d'intérêt est communiquée au consommateur dans le plus bref délai possible après la modification.

§ 2. Au minimum une fois par an, dans le courant du mois de janvier, le tarif des services visés aux points I, II, III, IV et X de l'annexe au présent arrêté est communiqué au consommateur qui a acquis ces services.

Cette communication a lieu selon le modèle figurant en annexe au présent arrêté.

§ 3. La communication visée aux §§ 1^{er} et 2 doit se faire par écrit, le cas échéant, par extrait de compte.

Si, en cas de communication au moyen d'un extrait de compte, le consommateur a domicilié son courrier dans l'établissement et n'en a pas pris connaissance dans les six mois à dater de la communication, celle-ci lui est transmise par lettre.

La communication et l'impression de celle-ci ne peuvent entraîner de frais supplémentaires pour le consommateur.

Art. 8. La communication visée à l'article 7, §§ 1^{er} et 2, mentionne la date à partir de laquelle le tarif est appliqué.

Art. 9. L'indication des tarifs visés à l'article 7 ne peut comporter de messages publicitaires. »

Art. 4. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre III, comprenant un article 10, rédigé comme suit :

« CHAPITRE III. — *Du document justificatif*

Art. 10. Une fois par an, dans le courant du mois de janvier, le vendeur délivre un document justificatif au consommateur qui a acquis un service visé aux points I, II, III, IX et X de l'annexe au présent arrêté. Ce document justificatif indique par service ou par élément d'information le prix unitaire de l'opération, le nombre d'opérations effectuées au cours de l'année écoulée et le total des frais annuels.

En ce qui concerne les intérêts, seul le total des intérêts débiteurs et créditeurs doit figurer sur ce document.

De mededeling bedoeld in §§ 1 en 2 moet schriftelijk gebeuren, in voorkomend geval door middel van een rekeninguittreksel.

Indien bij mededeling door middel van een rekeninguittreksel, de consument zijn briefwisseling in de onderneming gedomicilieerd heeft en hij er binnen een termijn van zes maanden na de mededeling geen kennis van genomen heeft, wordt de mededeling hem per brief ter kennis gebracht.

De mededeling en het drukken ervan mogen geen extra kosten voor de consument meebrengen. »

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, bevattende de huidige artikelen 7 en 8, welke hernoemd worden tot de artikelen 11 en 12, en waarvan het opschrift luidt als volgt :

« HOOFDSTUK IV. — *Slothebalingen* »

Art. 6. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in punt I, 2, worden de woorden « Binnenlandse betaal- » geschrapt;

2° in punt V worden de woorden « en commissielonen » geschrapt.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 5 dat in werking treedt op de eerste dag van de elfde maand na die waarin het besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

La communication visée aux §§ 1^{er} et 2 doit se faire par écrit, le cas échéant, par extrait de compte.

Si, en cas de communication au moyen d'un extrait de compte, le consommateur a domicilié son courrier dans l'établissement et n'en a pas pris connaissance dans les six mois à dater de la communication, celle-ci lui est transmise par lettre.

La communication et l'impression de celle-ci ne peuvent entraîner de frais supplémentaires pour le consommateur. »

Art. 5. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre IV, comprenant les articles 7 et 8 actuels, qui deviennent les articles 11 et 12, et dont l'intitulé est rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV. — *Dispositions finales* »

Art. 6. L'annexe au même arrêté est modifiée comme suit :

1° au point I, 2, les mots « de paiement intérieur » sont supprimés;

2° au point V les mots « et commissions » sont supprimés.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 5 qui entre en vigueur le premier jour du onzième mois qui suit celui au cours duquel l'arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 618

[C - 98/12037]

9 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *undevicies* van 17 december 1997 tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, inzonderheid artikelen 6 en 8, een laatste keer uitgevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *septies decies* van 21 december 1993, overeenkomsten gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door de koninklijk besluiten van respectievelijk 16 januari 1975 en 28 februari 1994;

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 28 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1994.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 618

[C - 98/12037]

9 FEVRIER 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 17 *undevicies* du 17 décembre 1997 exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, notamment les articles 6 et 8, exécutée en dernier lieu par la convention collective de travail n° 17 *septies decies* du 21 décembre 1993, conventions conclues au Conseil national du Travail et rendues respectivement obligatoires par les arrêtés royaux des 16 janvier 1975 et 28 février 1994;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 28 février 1994, *Moniteur belge* du 15 mars 1994.